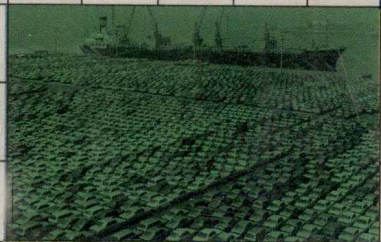
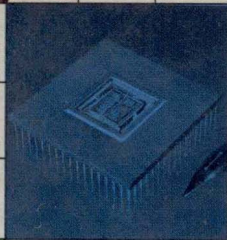


日・英・中・独

対照 **工業用語辞典**

編集委員会○編



技術評論社

第 1 部

日・英・独・中の部

PART I

JAPANESE-ENGLISH-
GERMAN-CHINESE

JAPANESE-ENGLISH-CHINESE-GERMAN
DICTIONARY
ON
THE INDUSTRIAL TERMS

GIJUTHU HYOURON-SHA

GIJUTHU HYOURON-SHA,Ltd.

4-12,1-chome, Hirakawacho Chiyoda-Ku
Tokyo Japan

COPYRIGHT 1982 By HARUO SUZUKI &
FUMIKO SHIRATORI. PRICE 4800YEN
PRINTED IN JAPAN

序

急速なわが国技術の国際化に対して、わが国の技術者の欧米語の知識がともすれば遅れがちである。語学一術語が障害となって、各種技術の移転などに円滑を欠く状態を、著者は一エンジニアとして多く見てきた。

これからは、もっと技術文献、情報の翻訳の必要性が増すのはいまさら述べるまでもない。各種機械、装置の輸入だけでなく、わが国の海外向け機械装置類の各種資料作成の状態は、質・量ともに十分ではなく、今後の課題といえるだろう。

本書は、工学技術分野における実践的用語を網羅することに努め、特に現場的用語を多く集めてある。また、二度引きを排除するため、日本語からでも、英語からでも、中国語からでも、独語からでも引けるように配慮してある。

現在、国際的舞台上で活躍しているエンジニア、近くそれを目指す若い技術者諸氏、研究者、工学系学生の皆さんの国際的広がりをもった技術力達成の一助に本書が寄与できれば幸いである。

1982年2月 英語・独語担当 鈴木 治雄

(社)中国研究所を通じて技術評論社から私のもとに、この辞典の中国語部分を担当してもらえないかとの話が持ち込まれたのは、1979年4月のことであった。すでにある日・英・独の原稿に対して中国語を配するということから、自分が新しく編集するよりもむしろ困難があった。

ことに本書が純粋な学術語のみを集めるのではなく、生産現場などにおいてよく使用されている技術語にウェイトが置かれているのでそれはなおさらであった。幸い筆者は、約8年間中国建築工程部所属の建築材料実験室に在籍して、鉄鋼、機械、電気、化学工業などの現場と常に接触を保っていたので、その経験が今回大いに役立った。一応の脱稿後、各種工業製品や生産現場がますますエレクトロニクス化されているのを思い、その方面の新しい術語を補充したが、完全には遠く心が残った。次々と現れる用語を含めていずれさらに補充する機会を待ちたい。

最後に、筆者がいろいろつける文句を快く受け入れて下さった技術評論社の加藤博氏、本書の生命である校正に献身的努力を払ってくれた石屋千佳子さん、いろいろな面で筆者を援助して下さいった中国研究所事務局員の方がたや中国語研修の方がたに心からの謝意を述べたい。日中技術交流の盛んな折柄、その微々たる一助にでもなればとの願いを込めて。

1982年2月 中国語担当 白鳥 富美子

目次

CONTENTS

第1部	日・英・独・中の部	5~228	I	Jap-Eng-Germ-Chin
第2部	英・日の部	229~343	II	Eng-Jap
第3部	独・日の部	344~404	III	Germ-Jap
第4部	中・日・英の部	405~625	IV	Chin-Jap-Eng
	付録	626~638		Supplement

本書の使い方

1. 見出し語について

- (1) 日・英・独・中の部においては、JIS、文部省学術用語集に拠るように努めた。従って送り仮名の振り方については日常用語と異なることがある。また、慣用的現場用語については、最も多く使用されている用語法を用いた。また、「EDPシステム」のようにアルファベットで始まる語は、カタカナによる発音表記としてそれぞれの五十音の最初にABC順に集めた。
- (2) 英・日の部において、二語以上の熟語については、先頭の語に集約して配列し、「一」をつけた。
- (3) 独・日の部において、 β はss表記に統一した。
- (4) 中・日の部において、見出しの検索は616ページの検字表に拠られたい。どの部首に組み入れるかについては、新華字典に拠った。

2. 対照訳語について

- (1) 日・英・独・中の部において、訳語にいく通りかの表現法があることがある場合、最も頻度の高い語を選んだ。しかしスペースが許される場合は、いく通りかを並記した。
また、中国語の簡体字は、1976年の新華字典に拠った。
- (2) 英・日の部において、対訳日本語は、一般にカタカナで発音表記されたり、またカナカナによる発音表記でも通用する場合でも、本書の意義からその意味を理解するのに便利であることを考慮して、極端にならない範囲で日本語表記とした。このことは、他の日本語においても同様である。

あ

I 形	I-shape	I-Form, f.	工字形
I 形材	I-bar	I-Stange, f.	工字铁
I 形断面	I-section	I-förmiger Ausschnitt, m.	工字形剖面
I 形ビーム	I-beam	I-Balken, m.	工字梁
IC	integrated circuit	Integrationskreis, m.	集成电路
アーク	arc	Bogen, m.	电弧
アーク調整器	arc light regulator	Lichtbogenregulator, m.	弧光调整器
アーク直流発電機	arc dynamo	Lichtdynamobogen, m.	电弧发电机
アーク灯	arc lamp, arc light	Bogenlampe, f., Bogenlicht, m.	弧光灯
アーク流し	arc chute	Lichtbogenschacht, m.	灭弧沟
アーク放電	arc discharge	Lichtbogensentladung, f.	电弧放电
アーク溶接	arc welding	Lichtbogenschweissung, f.	电弧焊接
アーク炉	arc furnace	Bogenofen, m.	电弧炉
アース	earth	Erde, f.	地线
アーチ	arch	Bogen, m., Gewölbe, n.	拱
アーチ管	arch tube	Krummrohr, n.	拱管
アーチばり	arched beam	Krummbalken, m.	拱梁
アーチ棒	arch bar	Krummstab, m.	拱形杆, 弓形杆
アーバ	arbor, arbour	Spindel, f., Welle, f.	轴, 杆
アーマチュア	armature	Anker, m.	电枢
アーマチュアコイル	armature coil	Ankerspule, f.	电枢线圈
アーム	arm	Arm, m.	臂, 支架, 线担,
アール (半径)	radius	Radius, m.	半径
合くぎ	dowel	Dübel, m., Dübel, m.	定缝钉
アイスウォーターポン	ice water pump	Eiswasserpumpe, f.	冰水泵
アイボルト	eye bolt	Augbolzen, m.	环首螺栓, 吊环
アウトプット	output	Leistung, f.	输出, 引线, 输出
アウトレット (出口)	outlet	Ausfluss, m.	出口, 输出口
亜鉛	zinc	Zink, n.	锌
亜鉛華 (酸化亜鉛)	zinc white	Zinkweiss, n.	锌白
亜鉛掛葉鉄	zinc sheet iron	verzinktes Eisenblech, n.	镀锌铁
亜鉛板	zinc plate	Zinkblech, n.	锌版
亜鉛引鉄	galvanized iron	verzinktes Eisen, n., galvanisiertes Eisen, n.	镀锌铁皮 (白铁皮)
亜鉛被覆	zinc covering	Zinkbedachung, f.	镀锌
亜鉛めっき	zincing	Verzinken, n.	镀锌
青写真	blue print	Blaupause, f.	蓝图
あかね染料	garancine	Garazin, n.	茜草染料
赤味材	heart wood	Herzholz, n.	心材
上り路	uptake	Rauchfang, m., Fuchs, m.	上升烟道
アキュムレータ	accumulator	Akkumulator, m., Kraftsammler, m.	蓄电池
握管器	tube wrench	Röhrenreisser, m.	管扳手

アクチュエータ	actuator	Aktuator, m.	传动装置, 激励器
アクメねじ	Acme thread	Acme-Gewinde, n.	爱克母螺纹牙
上げ底	bottom lift	unterer Kunstsatz, m.	最高扬程
上げてこ	lifter lever	Ausruckhebel (m) am Exzentrik.	提升杆
あご	jaw	Backen, m., Maul, n.	爪
あごチャック	jaw chuck, dog chuck	Backenfutter, n., Doche mit Stellschraube.	爪卡盘
浅浮雕	low relief, base relief	Basrelief, n.	低浮雕
麻帯	hemp strap	Hanfgurre, f.	麻带
麻くず	hards pl.	Werg, n.	麻屑
麻綱	hemp cable	Hanfseil, n.	麻绳
麻はだ	tow	Werg, n.	麻面
あさり出し機	saw setting machine	Schräkmachine, f.	整锯机
亜炭	lignite	Lignit, m.	褐煤
足付き万力	leg vice	Stützeschraubstock, m.	长腿虎钳
足場	platform	Perron, m., Plattform, f.	脚手架
足踏板	foot fishes	Fusslaschen, f. pl.	脚踏板
足踏機械	pedomotor	Pedomotor, m.	足动机
足踏接触	treading contact	Trekontakt, m.	脚踏接触
足踏ブレーキ	foot brake	Fussbremse, f.	脚踏制动器
足踏ボール盤	foot drill	Fussbohrmaschine, f.	脚踏钻床
アスファルト	jaw pitch, asphalt	Asphalt, m., Erdepeck, n.	沥青, 柏油
アスベスト	asbestos	Asbest, m.	石棉
アスペクト割合	aspect ratio	Seitenverhältnis, m.	纵横尺寸比
あぜ	ridge	Dachfirst, m.	脊, 隆起线
アセチレン	acetylene	Azetylen, n.	乙炔
アセテート	acetate	Azetat(e)s, n.	醋酸盐, 醋酸酯
アセトン	acetone	Azeton, n.	丙酮
アセンブラ言語	assembler language	Verbindungswort, n.	汇编程序语言
遊び	play, windage	Spiel, n., Spielraum, m.	间隙, 游隙
遊び車	idle pulley, idle wheel, idler	Zwischenrad, n., Zwischenengelege, n.	空转轮
遊び線	idle wire	toter Draht, m.	空线
遊び歯車	idle gear	Sicherheitsrad, n.	空转齿轮
頭型 (びょうの)	snap head	Schellkopf, m.	铆钉头
頭付キー	gib-headed key	Nasenkeil, m.	钩头键
頭弁	head valve	Auslassventil, n. [f.	顶置阀
アダムソン継手	Adamson joint	Adamsonsche Verbindung,	阿达母松接头
圧延板	rolled plate	Walzblech, m.	轧制板
圧延管	rolled tube	gewalztes Rohr, n.	轧制管
圧延鋼	rolled steel	Walzstahl, m.	轧制钢
圧延鉛	rolled lead	Walzblei, n.	薄铅板
圧砕機	crushing mill	Zerstampfenmühle, f.	轧碎机
圧砕ころ	crushing roll	Zerstampfenrolle, f.	滚碎机
圧搾機	hand press	Handpresse, f.	压力机
圧搾鉄板	iron pressing plate	Pressblech, n.	压制铁板
圧搾ねじ	pressing-off screw	Abdruckschraube, f.	压榨螺钉
圧搾ロール	press roll	Druckwalzen, f. pl.	轧辊
圧搾ろ過器	filter press	Filterpresse, f. [tung, f.	压滤器
圧縮	compression	Kompression, f., Verdich-	压缩

圧縮板	press board	Pressepan, m.	压合板, 压制板
圧縮応力	compressive stress	Druckspannung, f.	压缩应力
圧縮荷重	compressive load	Druckbelastung, f.	压缩载荷
圧縮ガス	compressed gas	verdichtetes Gas, n.	压缩气体
圧縮機	compressor	Kompressor, m.	压缩机
圧縮空気	compressed air	komprierte Luft, f.	压缩空气
圧縮空気機関	compressed air engine	Druckluft, f. [ne, f.	
圧縮空気ポンプ	compressed air pump	Luftkompressionsmaschi-	压缩空气发动机
圧縮管	compression tube	Luftkompressor, m.	压缩空气泵
圧縮係数	compression coefficient	Kompressionsrohr, n. [m.	压缩管
圧縮行程	compression stroke	Kompressionskoeffizient,	压缩系数
圧縮材	compression member	Kompressionshub, m.	压缩冲程
圧縮式冷凍機	compression refrigerat- ing machine	Druckstab, m.	压杆, 压杆件
		Kompressionsmaschine, f.	压缩制冷机
圧縮試験	compression test	Druckprobe, f.	压缩试验
圧縮指数	cake compressibility	Zusammendrückbarkeit, f.	压缩指数
圧縮室	compression space	Verdichtungsraum, m.	压缩室
圧縮自動揚水機	press ram	Presskolben, m.	压缩自动扬水机
圧縮シリンダ	press cylinder	Presszylinder, m.	压缩缸
圧縮点火	compression ignition	Kompressionszündung, f.	压缩点火
圧縮ばね	compression spring	Druckfeder, f.	压缩弹簧
圧縮比	compression ratio	Kompressionsverhältnis, n.	压缩比
圧縮ひずみ	compression strain	Beanspruchung (f) auf	压缩应变
圧縮ポンプ	press pump	Druckpumpe, f. [Druck.	压泵
圧縮率	compressibility	Zusammendrückbarkeit, f.	压缩率
圧縮ろ過器	press filter	Druckfilter, n.	压滤器
圧水管	force pipe	Druckrohr, n.	压力水管
圧せん機	punch press	Stanzenpresse, f. [n.	冲床
圧鍛	pressure forging	hydraulisches Schmieden,	压力锻造
熱鉄のこ	hot iron saw	Säge (f) für heisses Eisen.	热铁锯
圧電気	piezo-electricity	Piezoelektrizität, f.	压电
厚肉板	thick board	Bohle, f., Bidseite, f.	厚板
厚肉円筒	thick cylinder	dicker Zylinder, m.	厚壁圆筒
熱のこ	hot saw	Warmsäge, f.	热锯
圧迫接触	push contact	Druckkontakt, m.	挤接
厚み	thickness	Stärke, f., Dicke, f.	厚度
圧力	pressure	Druck, m., Spannung, f.	压力
圧力開閉器	pressure switch	Druckschalter, m.	压力开关
圧力がま	auto clave	Autoklav, m.	高压釜, 压热器
圧力機関	pressure engine	Druckwerk, n.	压力发动机
圧力管継手	pressure tube joint	Druckrohrstutzen, m.	压力管接头
圧力計	manometer, pressure gauge, pressure in- dicator	Manometer, n., Span- nungsanzeiger, m.	压力表
圧力計効率	manometer efficiency	manometerischer Wir- kungsgrad, m.	压力表效率
圧力計試験機	pressure gauge tester	Manometerprüfer, m.	压力表试验机
圧力コントローラ	pressure controller	Druckkontroller, m.	压力调整器
圧力式送り	pressure feed	Druckspeisung, f.	压力送料
圧力試験	proof by pressure, pres- sure test	Wasserdruckprobe, f., Druckprobe, f.	压力试验

圧力主管	pressure main pipe	Druckhauptrohr, n.	总压力管
圧力ジャ管	forcing hose	Druckschlauch, m.	加圧软管
圧力水	pressure water	Druckwasser, n.	压力水
圧力損失	loss of pressure	Druckverlust, m.	压力损耗
圧力タービン	pressure turbine	Druckturbine, f.	高压涡轮机
圧力タンク	pressure tank	Druckbehälter, m.	压力箱
圧力段	pressure stage	Druckstufe, f.	压力段
圧力中心	center of pressure	Druckmittelpunkt, m.	压力中心
圧力調整機	pressure regulator	Druckregulator, m.	调压机
圧力配管	pressure piping	Druckrohrleitung, f.	压力管道
圧力複式タービン	pressure compound tur-	Überdruckverbund tur-	高压复式涡轮
圧力弁	pressure valve	Druckventil, n. [bine, f.	压力阀
圧力ポンプ	pressure pump	Druckpumpe, f.	压力泵
当てづち	holding-up hammer, snap hammer	Nietsempel, m., Schell- hammer, m.	抵锤
当て盤	dolly, snap	Gegenniethammer, m., Nietsöchen, n., Niet- stempel, m.	抵座, 铆头模
あと流れ	slip stream (of propeller)	Schraubenstrahl, m.	滑流
あと燃え (ガスの)	afterburning	Nachbrennen, n.	后烧
アドレス	address	Adresse, f.	地址
穴	aperture	Loch, n.	孔
穴基準式	hole base system	Lochbasis-system, n.	基孔制
穴ゲージ	hole gauge	Lochlehre, f.	内径规
穴研削盤	internal grinder	Lochschleifer, m.	内圆磨床
穴たがね	gouge	Hohlmeissel, m.	弧口凿
穴抜き (台)	piecing	Anbohren, n.	冲孔
穴抜き台	bolster	Lochscheibe, f., Polster, n.	冲剪座
アナログ計算機	analog computer	Analogrechner, n.	模拟式计算机
アナログ量	analog quantity	Analogsoquantität, f.	模拟量
アネロイド気圧計	aneroid barometer	Aneroidbarometer, n.	无液气压计
アップテーク	up-take	Rauchfang, m., Fuchs, m.	上升烟道
脂 (殺油性)	suct	Talg, m., Unschlitt, n.	脂
油穴	oil hole	Schmierloch, n.	油孔
油入りスイッチ	oil switch	Ölschalter, m.	油开关
油受	oil receiver	Ölkondensator, m.	油盘
油受器	save-oil	Ölfänger, m.	盛油器
油ガス	oil gas	Ölgas, n., Fettgas, n.	油气
油切り	oil thrower	Ölschleudung, f.	挡油环
油管	oil pipe	Schmierröhrchen, n.	油管
油コック	oil cock	Schmierhahn, m. [m.	油旋塞
油差し	lubricator	Schmierapparat, m., Öler,	注油器
油試験機	oil tester	Ölprober, m.	验油器
油潤滑	oil lubricator	Ölschmierung, f.	油润滑
油ストーブ	oil stove	Ölofen, m.	油炉
油清浄機	oil purifier	Ölreiniger, m.	净油器, 滤油器
油だめ	oil sump, oil reservoir	Ölbehälter, m.	贮油器
油タンク	oil tank	Ölbehälter, m.	油槽
油注射器	oil syringe	Ölspritze, f.	注油器
油調速機	oil governor	Ölregulator, m.	油调速机
油つぼ	oil cup	Ölkanne, f., Ölnapf, m.	油孟
油といし	oil stone	Ölstein, m., Wetstein, m.	油石

油とり	oil catcher	Ölfänger, m.	盛油器, 油滴接
油抜き	oil extractor	Ölextraktionsapparat, m.	除油 ㄥ 头
油バーナ	oil burner	Ölbrenner, m.	油燃烧器
油吐出しコック	oil discharge cock	Ölablasshahn, m.	放油塞
油箱	oil box	Achsenbüchse, f.	油箱
油分離器	oil separator	Ölabscheider, m.	分油器
油ポンプ	oil pump	Ölpumpe, f.	油泵
油みぞ	oil groove	Ölnute, f., Schmiernute, f.	油路
油目やすり	dead-smooth-cutfile	Feinschlichtfeile, f.	油光锉
油焼入れ	oil quenching	Öllöschung, f.	油淬火
油冷却器	oil cooler	Ölkühler, m.	油冷却器
油輪	oil ring, oiling ring	Schmierring, m., Ölring, m.	油环
油輪軸受	oil ring bearing	Ringschmierlager, n.	油环轴承
油ワニス	oil varnish	Öllack, m.	油青漆
あぶり道具	torrefactory	Dampfer, m., Roster, m.	焙烧装置
あふれ	overflow	Ablassleitung, f., Ausguss- leitung, f.	溢出
あふれ管	overflow pipe	Überlaufrohr, n.	溢流管
あふれ路付貯水池	overflow reservoir	Ausgussreservoir, n.	带溢流沟的蓄水
亜麻	flax	Flachs, m.	亚麻 ㄥ 池
亜麻仁油	linseed oil	Leinöl, n.	亚麻仁油
アマルガム	amalgam	Amalgam, n.	汞齐
アモルファス金属	amorphous metal	amorph Metall, n.	非晶金属
あや縮	lacing	Reihleine, f.	束紧
アラームベル	alarm bell	Alarmglocke, f.	警铃
荒削り	roughing	erstes Bearbeiten, n.	粗加工
荒削りバイト	roughing tool	Schruppstahl, m.	粗加工刀具
粗さ	roughness	Rauheit, f.	光洁度
荒しこかん	jack plane	Schrophobel, m.	大刨
アラビアゴム	gum arabic	arabisches Gummi, n.	阿拉伯(树)胶
荒延ベロール	cogging roll	Vorwalze, f.	粗轧辊
荒引きロール	roughing-down roll	Walze, f.	粗滚轧辊
粗やすり	roughness file	Armfeile, f., Strohfeile, f.	粗齿锉
アランダム	alundum	Alundum, n.	刚玉, 氧化铝
あり	dovetail	Schwalbenschwanz, m.	燕尾, 楔形榫
ありつき	dovetail joint	Verbindung mit Schwal- benschwanzern.	燕尾接合
ありみぞ	dovetail groove	Schwalbenschwanznaht, f.	燕尾槽, 榫槽
ありみぞプライス	dovetail cutter	Bohrschneide (f) zum Bohren von Schwalben- Schwanformiegen Löchern.	燕尾槽铣刀
亜硫酸	sulphurous acid	schweifig-faures Salz, n.	亚硫酸
亜硫酸ガス	sulphurous acid gas	schweifig-faures Salzgas, Alkali, n. ㄥ n.	亚硫酸气
アルカリ	alkali	Lauge, f.	碱
アルカリ液	alkali	Alkalimetall, n.	碱水
アルカリ金属	alkaline metals	Alkaleszenz, f.	碱金属
アルカリ度	alkalinity	Alkaloid, n.	碱度
アルカロイド	alkaloid	Spiritus, m.	生物碱
アルコール	spirit alcohol	Spirituslampe, f.	乙醇(酒精)
アルコール灯	spirit lamp	Argon, n.	酒精灯
アルゴン	argon		氩

α線	alpha rays	Alphastrahlen, m., pl.	α 射线
アルマイト	alumite	Alumit, m.	防蚀铝, 耐酸铝
アルミナ	alumina	Aluminiumoxyd, n.	氧化铝
アルミナセメント	alumina cement	alaunerde Zement, m.	矾土水泥, 高铝
アルミニウム	aluminum	Aluminium, n.	铝
アルミ合金	aluminum alloy	Aluminiumlegierung, f.	铝合金
アルミ青銅	aluminum bronze	Aluminiumbronze, f.	铝青铜
あわはだ鋼	blister steel	Zementstahl, m.	泡钢
あわ(鋼の表面の)	blister	Blase, f.	气泡
暗きよ	closed conduit	Leitungrohr, n., Kanal,	暗沟
合せ材	plied timber	Sperrholz, n.	层迭材
アンカーブロック	anchor block	Ankerblock, m.	地锚
アンカーボルト	anchor bolt, stone bolt	Ankerbolzen, m., Anker- schraube, f.	锚栓, 基础螺栓
アングルコック	angle cock	Winkelhahn, m.	角旋塞
アングル継手	angle joint	Eckverband, m.	角接, 隅接
アンクル逃し止	anchor escapement	Ankerhemmung, f.	锚形擒纵轮
アングルプレート	angle plate	Winkelplatte, f.	角板, 角铁
アングル弁	angle valve	Winkelventil, n.	角阀
安全	safety	Sicherheit, f.	安全
安全おおい	safety guard	Notachsenhalter, m.	安全罩
安全かご	safety cage	Fahrkorb, m.	安全室
安全荷重	safety load	zulassige Belastung, f.	安全载荷
安全ガラス	safety glass	Sicherheitsglas, n.	安全玻璃
安全器	safety dut-out	Sicherheitsausschalter, m.	保险盒
安全鎖	safety chain	Sicherheitskette, f.	安全链
安全クランク	safety crank	Sicherheitskurbel, f.	安全曲柄
安全係数	safety coefficient	Sicherheitskoeffizient, m.	安全系数
安全験水管	gauge safety glass	wasserstand Schulzglas, n.	安全玻璃水表
安全コック	safety cock, safety tap	Sicherheitshahn, m.	安全旋塞
安全重量	safety weight	Sicherheitsbelastung, f.	安全重量
安全水管ボイラ	safety water tube boiler	Sicherheitswasserrohrkes- sel, m.	安全水管锅炉
安全スイッチ	safety switch	Sicherheitsweiche, f.	安全开关
安全栓	safety plug	Bleistöpsel, m.	安全塞
安全線	safety line	Sicherheitslinie, f.	安全线
安全装置	safety device	Sicherheitsvorrichtung, f.	安全装置
安全调速機	safety governor	Sicherregulator, m.	安全调速器
安全つかみ	safety catch	Sicherung, f.	安全挡, 安全掣
安全灯	safety lamp	Sicherheitslampe, f.	安全灯
安全導火線	safety fuse	Abschmelzsicherung, f.	安全导火线
安全止め	safety stop	selbsttätige Hemmung, f.	安全停止
安全ナット	safety nut	Sicherheitsmutter, f.	安全螺母
安全フューズ	safety strip, safety fuse	Abschudzstreifen, m.	保险丝
安全弁	safety valve	Sicherheitsventil, n.	安全阀
安全弁てこ	safety valve lever	Sicherheitsventilhebel, m.	安全阀杆
安全ホイスト	safety hoist	Sicherheitsaufzug, m.	安全卷扬机
安全率	safety factor	Sicherheitsfaktor, m.	安全率, 安全因
アンチノック燃料	antidetonation fuel	Anti-detonations-brenn- Antimon, n. [stoff, m.	抗震燃料
アンチモン	antimony	Dauerhaftigkeit, f., Stabili- tät, f.	锑
安定性	stability		稳定(性)

安定装置	stabilizer	Stabilisator, m. Stabilsierer, m. [m.]	稳定装置
安定抵抗	steadying resistance	Beruhigungswiderstand, Konstanz, f.	镇流电阻
安定度	stability	Stabilitätsbedingung, f.	稳定度
安定判別	stability criterion	Antenne, f.	稳定度判据
アンテナ	antenna	Tor-Schaltung, f.	天线
アンド回路	"and" circuit	Leitspindel, f.	“与” 门电路
案内軸	guide spindle	Leitrolle, f., Leitrad, n.	导向轴
案内車	guide pulley, guide wheel	Formmantel, m.	导轮
案内とい	mantle	Ventilführungsrippe, f., Leitschaukel, f.	液体透平外伸管
案内羽根	guide vane, guide blade	Führungsgabel, f.	导叶
案内フォーク	guide fork	Eintrittsventil, n.	导叉
案内弁	valve of introduction	Leitstange, f.	导阀
案内棒	guide rod	Gleitbahn, f.	导向杆
案内面	guide surface	Führungsrolle, f.	导向面
案内ロール	guide roll	Leitring, m., Leitrad, n., Leitscheibe, f.	导辊
案内輪	guide ring, guide disc	Bernstein, m.	导环
アンバー	invar	Kamera, f.	殷钢, 镍合金钢
暗箱	camera	Amper, n. [f.]	暗箱
アンペア	ampere	Ampereschwindungszahl, Amperestunde, f.	安培
アンペア回数	ampere turns	Ammoniak, n.	安匝数
アンペア時	ampere-hour	Ammoniakkompressor, m.	安培时
アンモニア	ammonia	flüssiges Ammoniak, n.	氨
アンモニア圧縮機	ammonia compressor	Ammoniakgas, n.	氨气压缩机
アンモニア液	liquid ammonia	Ammoniakkühlung, f.	氨水
アンモニアガス	gaseous ammonia	Auslader, m.	氨气
アンモニア冷却	ammonia cooling		氨气冷却
アンローダ	unloader		卸载机

い

EDP	electronic data processing	elektronische Data Prozess, Schwefel, m. [n.]	电子数据处理
いおう	sulphur	Stangenschwefel, m.	硫
いおう棒	stick of sulphur	Ion, n.	硫棒
いおう華	sublimated sulphur	Ionisierung, f.	硫华
イオン	ion	Schablone, f., Giessform, f.	离子
イオン化	ionization	Formmaschine, f.	电离作用
鑄型	mold, mould	Giesser, m., Former, m.	铸型
鑄型機械	molding machine	Formsand, m.	铸模机
鑄型工	molder	Bettwürfel, m.	铸工
鑄型砂	molding sand	Formerei, f.	型砂
鑄型床	bed die	Formkasten, m.	模座
鑄型法	molding [flask]	Anker, m., Querbolzen, m.	造型法
鑄型わく	molding box, molding		型箱
いかり	anchor		锚

イギリススパナ	monkey spanner. monkey wrench	Universalschraubenschlüssel, m., Schraubenschlüssel, m.	活动扳手
鋳込温度	「pouring casting temperature,	Giesstemperatur, f.	浇铸温度
鋳込みピット	casting pit	Giessgrube, f.	铸坑
石	stone	Stein, m. 「m.	石
石切機	stone cutter	Steinmetz, m., Steinhauer,	割石机
石せん孔機	stone borer	Steinbohrer, m. 「n.	石穿孔机
石積み	masonry, mason work	Gemauer, n., Mauerwerk,	石材建筑
石目やすり	rasp, rasp-cut file	Raspel, f. 「f.	木锉, 粗齿锉
異常爆発	detonation	Detonation, f., Verpuffung,	爆震
石棉	asbestos	Asbest, m.	石棉
石棉パッキン	asbestos packing	Asbestpackung, f.	石棉填密件
位相	phase	Phase, f.	相位
位相角	phase angle	Phasenwinkel, m.	相位角
位相差	phase difference	Phasenunterschied, m.	相位差
位相補整	phase compensation	Phasenkompensation, f.	相位调整
板	plate, plank	Platte, f., Blech, f., Planke, f.	板
板金調車	steel pulley	Stahlriemenscheibe, f.	钢板皮带轮
板壁	board partition	Blechwand, f.	板壁
板カム	plate cam	Kurven-Steuerscheibe, f.	平板凸轮
板ガラス	plate glass 「chain	Spiegelglas, n.	平板玻璃
板鎖	flat bar chain, flat-link	Flacheisenkette, f.	扁环节链
板ゲージ	plate gauge	Blechlehre, f.	板规
板げた	plate girder	Blechtragbalken, m.	板架
板仕切	screen of board	Verschlag, m.	木板遮板
板車輪	disc wheel	Scheibenrad, n.	盘轮
板整流子	plate commutator	Scheibenumschalter, m.	屏极整流器
板ためロール	plate straightening rolls, plate roller	Blechrictmaschine, f. Blechwalzwerk, n.	直板辊
板付鋳型法	plate molding	Plattenformerei, f.	用板造型
板床	deal	Brett, n., Diele, f.	板张地板
板床底	plankbottom	Bohlenbelag, m.	木板底板
板ぬき	blanking	Ausschneiden, n.	冲裁
板ばね	leaf spring, plate spring	Blattfeder, f.	板簧
板びき機	splitting machine	Holzspaltmaschine, f. 「f.	木板劈开机
板へり平削り盤	plate edge planer	Blechkanthobelmaschine,	板边刨床
板弁	plate valve	Plattenventil, n.	片阀
板曲げ機	plate bender	Blechbiegenmaschine, f.	弯板机
板曲げロール	plate bending rolls	Blechbiegerrolle, f.	弯板滚筒 「路
一次回路	primary circuit	primäre Stromkreis, m.	一次电路, 原电
一字型発動機	horizontal opposed engine	Motor mit gegenüberliegenden Zylinder.	卧式对置发动机
一時間定格	one-hour rating	Einstunden-Bewertung, f.	一小时额定值
一時硬度	temporary hardness	temporäre Härte, f.	暂时硬度
一次コイル	primary coil	primäre Rolle, f.	一次线圈
一次電素子	galvanic element	galvanisches Element, n.	(原) 电池
一次電池	primary battery, galvanic cell	galvanische Batterie, f. galvanisches Element, n.	一次电池
一次電流	primary current	Primärstrom, m.	一次电流
一条ねじ	single threaded screw	einfaches Gewinde, n.	单头螺纹
一段圧縮機	single-stage compressor	einstufiger Kompressor, m.	单级压缩机

一段うず巻ポンプ	single-stage centrifugal pump 「pressor	einstufige Zentrifugalpumpe, f. 「sor, m.	单级离心泵
一段空気圧縮機	single-stage air com-	einstufiger Luftkompres-	单级空气压缩机
一段歯車駆動	single-gear drive	einstufiges Zahnradgetriebe, n.	单级齿轮传动
一段ポンプ	single stage pump	einstufige Pumpe, f.	单级泵
位置のエネルギー	potential energy	potentielle Energie, f.	势能
一文字継手	straight joint	Abrichten, n., Streichen, n. 「zug, m.	直线接合
一輪滑車	gin block	kranageprachter Flaschen-	单轮滑车
一輪車	wheel barrow	Schubkarren, m.	独轮车
一列リベット継手	single-riveted joint	einreihige Nietnaht, f.	单行铆接
一酸化炭素	carbon monoxide	Kohlenkorngeräusch, n.	一氧化碳
一線式	one wire system	Eindrahtsystem, n.	单线制
一体軸受	solid bearing	Lagermetall, n.	整体轴承
一体鑄造	monoblock casting	Blockgussstück, n.	整体铸造
一体ピストン	solid piston	Druckpumpenkolben, m.	整体活塞
一本つり	unifilar suspension	unifilare Aufhängung, f.	单独悬挂
移程 (緩和曲線)	shift	Verschiebung, f., Überschiessen, n.	改变行程
移動	locomotion shifting	Ortsveränderung, f., Verschiebung, f., Überschiessen, n. 「m.	移动
移動格納庫	portable hanger	transportabler Schuppen,	移动飞机库
移動かじ場	travelling forge	Feldschmiede, f.	活动锻炉
移動荷重	shifting load	Schiebbelastung, f. 「m.	移动负载
移動クレーン	travelling crane, traveller	Laufkante, f., Laufkran,	移动式起重机
移動重量	shifting weight	Schiebewicht, n.	运输重量
移動昇降場	travelling platform	Schiebebühne, f.	移动式月台
移動装置	moving apparatus	Wiebwerk, n.	移动装置
移動中心軌跡	moving centre	bewegte Polkurve, f.	移动中心轨迹
移動度	mobility	Beweglichkeit, f.	运动性
移動振れ止	follow rest 「machine	laufende Brille, f.	移动中心架
井戸掘機	well borer, well sinking	Brunnenbohrer, m.	凿井机
井戸ポンプ	well pump	Brunnenpumpe, f.	井泵
井戸水	well water	Brunnenwasser, n.	井水
糸	yarn, twine, thread, net	Garn, n.	细纱, 线
糸巻	spool	Spule, f.	绕线筒
糸巻かまち	spool stand	Spulenständer, m.	绕线筒架
糸道	thread guide	Gewindeführung, f.	绕线筒架
糸目	rigging	Takelage, f.	绳索
犬くぎ	spike nail	Bartnagel, m.	道钉
犬くぎ抜き	spike extractor	Nagelauszieher, m.	起道钉器
鑄はだ	casting skin	Gussrauheit, f.	铸件表面
鑄ばり	fin	Kielfisse, f.	铸件飞边
異方性	anisotropy	Anisotrop, n.	各向异性
芋接	but weld	Stumpfschweissen, n. 「n.	对接焊
芋接管	but welded tube	stumpfgeschweisstes Rohr,	对接焊管
鑄物	cast, casting	Guss, m., Gussstücke, n.	铸件
鑄物尺	shrinkage rule	Schwindmass, n.	缩尺
鑄物砂	molding sand	Formsand, m.	铸造砂
鑄物とりべ	casting ladle	Gusschaufel, f.	铸勺

鋳物場ピット	foundry pit	Dammgrube, f.	铸坑
イヤホン	earphone	Ohrphon, n.	耳机
入口	access, entry, inlet	Zufluss, m., Eingang, n.	进口, 入口
入口角	inlet angle	Einlasswinkel, m.	入口角度
入口速度	inlet velocity	Eintrittsgeschwindigkeit, f.	入口速度
入口弁	inlet valve	Einlassventil, n.	进气(水, 油)
入換え	switching	Umstellung, f.	调车, 转辙
入換え機関車	switching engine	Rangiermaschine, f.	调车机车
入れ子	liner	Füllstück, n., Passstück, n.	衬垫, 套管
入れ子煙突	telescopic funnel	teleskopischer Schornstein, m.	套管烟囱
入れ子管	telescopic tube	Ausziehrohr, n.	伸缩套管
入れ子継手	telescopic joint	Ausziehverbindung, f.	套管接合
入れ底	false bottom	Doppelboden, m.	假底
色温度	colo(u)r temperature	Farbtemperatur, f.	色温度
色消レンズ	achromatic lens	achromatische Linse, f.	消色差透镜
色染	dyeing	Färberei, f.	染色
色着け(金属)	browning	Braubeizen, n., Braunma- chen, n.	镀色
色フィルタ	colo(u)r filter, colo(u)r [screen	Farbfilter, m.	滤色器
陰イオン	anion, negative ion	Anion, n.	阴离子
引火温度	flashing temperature	Entflammungstemperatur,	发火温度
引火点	flashing point	Flammpunkt, m. [f.	发火点
インキ円筒	ink cylinder	Farbenwalze, f.	印刷滚筒
インキブラシ	ink brush	Tuschpinsel, m.	墨水刷子
陰極	negative pole	Kathode, f.	阴极
陰極線	cathode rays	Kathodenstrahlen, pl.	阴极射线
インキローラ	inking roller	Farbenwalze, f.	墨水滚輥
インゴット	ingot	Barren, m., Ingot, m.	锭, 钢锭
印刷	printing	Drucken, n.	印刷
印刷機	printing machine, print- ing press	Schnellpresse, f., Drucker- presse, f.	印刷机
印刷シリンダ	printing cylinder	Druckwalze, f.	印刷筒
因子	factor	Disponent, m., Faktor, m.	因子, 因数
インジケータ	indicator	Indikator, m.	指示器, 示功器
インジケータ気筒	indicator cylinder	Indikatorzylinder, m.	指示气缸
インジケータコック	indicator cock	Indikatorhahn, m.	示功器旋塞
インジケータ線図	indicator diagram	Indikatorkurve, f.	示功图
インジケータピストン	indicator piston	Indikatorstift, m.	指示活塞
インジケータ用紙	indicator card	Indikatorpapier, n.	指示器记录用纸
インジゴ(あい)	indigo	Indigo, m.	靛蓝
インゼクタ	injector	Injektor, m.	喷射器, 喷嘴
インゼクタ式水せん	injector hydrant	Injektorhydrant, m.	喷嘴式水龙头
インダクタンス	inductance	Induktanz, f., Induktivi- tät, f.	电感
インダクタンス計	inductometer	Induktometer, m.	电感计
インターフェース	interface	Netzebenenabstände	分界面, 边界
インチ	inch	Zoll, m.	吋, 英寸
印づち	marking hammer	Zeichenhammer, m.	印锤
印鉄	marking iron	Brenneisen, n.	烙印铁
陰電気	negative electricity	negative Elektrizität, f.	阴电, 负电